

Plus animé.

BRID'OYE, remuant les dés dans un gobelet.

Six et deux: un sort

B. tris - - te! - Deux et six: un sort gai!

B. Cinq et trois: op - ti - mis - te! Trois et cinq:

B. un ciel laid! Deux et trois: ce - la fait Un pe - tit du -

PANURGE, menaçant.

B. *tendant la main.* *f* *A coups*
 -cat, s'il vous plaît! Pay-ez.

P. *Brid'oye se lève pour se sauver, on le fait se rasseoir.*
 dessus ta fa - ce!

PANTAGRUEL, officiel. *f*
A Ra-mi-na-gro-bis.

Même mouv! RAMINAGROBIS.
 Le cas ne m'embar - ras-se... Prenez - la... ne la prenez

Même mouv! *p*

PANURGE, irrité, répétant.

Plus retenu.

Pre-nez-la, ne la pre-nez pas! Je suis fi-xé!..

R. pas...

76= Plus retenu. *mf*

se tournant du côté de Rondibilis qui s'avance.

Mais nô-tre maî-tre en mé-de-ci-ne, Docteur Ron-di-bi-lis va parler, j'i-ma-

mf

Rondibilis tâte le pouls de Panurge pendant que celui-ci lui tire la langue et ferme les yeux.

-gi-ne.

RONDIBILIS, parlant enfin et sentencieusement. *f*

Si croy-

f *pp*

-ant vous former ex-is-ten-ce tran-quil-le, A con-vo-

f *pp*

Ron. *hésitant.*
 -ler, vous é - tes dé - ci - dé, Vous se - rez... vous se - rez bientôt... de la

Même mouv!
 PANURGE. *f*
franchement. Je goû - te peu l'a - vis!..

Ron. vil - le... Le ma - ri le plus na - zar - dé!

Même mouv! 76=
p

se tournant vers Trouillogan.
 Mais c'est à vous, monsieur Trouillo - gan, phi - lo - so - phe.

P.

P. Me dois-je ma - ri - er.. ou non?..

TROUILLOGAN. *vaguement distrait.*
p

Heu!.. tous les deux. *f p*

insistant. *furieux. ff*

P. *Me ma-ri-er.. ou non?..* *même jeu.* *p* *3* *Mer-*

T. *Heu! heu!.. ni l'un ni l'au-tre.*

Plus animé. *à chacun, avec colère.*

P. *-ci, monsieur l'a-pô-tre!..* *Mer-ci! mer-ci! mer-ci!*

Plus animé. 88= *ff*

En animant. *au comble de la colère.* *sf*

P. *mer-ci! merci!* *A-ne! A-ne! A-ne!*

En animant. *ff*

Très mouvementé.
FRÈRE JEAN, *gaiment.* *f*

Pa-nur-ge connaît donc en-fin la vé-ri-té! la vé-ri-

Très mouvementé. 76= *p*

F. J. *la vé-ri - té! Il connaît donc la vé-ri - té! la vé-ri -*
PANTAGRUEL. *f*
Pa - nur - ge,
BRID'OYE. *f*
Un ducat, s'il vous plait!
TROUILLOGAN. *f*
Il nous a consul -

F. J. *-té! la vé-ri - té!*
PANURGE. *f*
Je sais en - fin la vé - ri - té!
 Pant. *tu con - nais en - fin la vé-ri - té! la vé-ri - té!*
 B. *S'il vous plait! Un beau du - cat!*
RONDIBILIS.
Vous se - rez nazar - dé! Pauvre ma - ri! pauvre ma - ri!
 T. *-tés! bien con - sul - - tés!*
RAMINAGROBIS. *f*
Prenez! ne prenez pas! ne prenez pas! ou prenez - la!

F. J. Pa - nur - - - ge! Pau - vre Pa - nur - ge!

P. Je sais la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri - té!

Pant. Il sait la vé - ri - té!

B. Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri -

Ron. Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri -

T. Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri -

Ram. Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri -

hors de lui.

P. Leur bo - ni - ment, C'est qua - si - ment Comme un grain de mil - let en la gueulle d'un

Pant. - té!

B. - té!

Ron. - té!

T. - té!

Ram. - té!

FRÈRE JEAN. *f*

La ques-ti - on le chica - -

P. *f* *sf* *f*
 â - - - ne! A - nes!

Pant. *f*
 La ques-ti - on le chi.ca - - - - - ne! le chi.

B. *f*
 La ques-ti - on le chica - -

Ron. *f*
 La ques-ti - on le chica - -

T. *f*
 La ques-ti - on le chi.ca - - - - - ne! le chi.

Ram. *f*
 La ques-ti - on le chi.ca - - - - - ne! le chi.

MALICORNE. *f*
 La ques-ti - on le chi.ca - - - - - ne! le chi.

CARPALIN. *f*
 La ques-ti - on le chi.ca - - - - - ne! le chi.

GYMNASTE. *f*
 La ques-ti - on le chi.ca - - - - - ne! le chi.

EPISTÉMON. *f*
 La ques-ti - on le chi.ca - - - - - ne! le chi.

F. J. *ff*
- ne! Il sait la vé - ri - té!

P. *sf* *ff*
A - nes! qui m'ont dit la vé - ri - té!

Pant. *ff*
- ca - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

B. *ff*
- ne! Il sait la vé - ri - té!

Ron. *ff*
- ne! Il sait la vé - ri - té!

T. *ff*
- ca - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

Ram. *ff*
- ca - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

M. *ff*
- ca - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

C. *ff*
- ca - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

G. *ff*
- ca - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

E. *ff*
- ca - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

ff

F. J. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

P. A - nes! A - nes!

Pant. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

B. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

Ron. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

T. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

Ram. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

M. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

C. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

G. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

E. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

F. J. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar.ras! quel em.bar.ras!*

P. *A - nes! A - nes! A - - - - nes!*

Pant. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar - ras! quel em.bar -*

B. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar.ras! quel em.bar.ras!*

Ron. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar.ras! quel em.bar.ras!*

T. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar - ras! quel em.bar -*

Ram. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar - ras! quel em.bar -*

M. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar.ras! quel em.bar.ras!*

C. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar.ras! quel em.bar.ras!*

G. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar - ras! quel em.bar -*

E. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar - ras! quel em.bar -*

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a rhythmic melody with eighth and sixteenth notes, often in pairs. The left hand provides harmonic support with chords and single notes, primarily in the bass register.

F. J. quelembarras! ah! quelembarras!

P. A - - - nes! A_nes! A_nes! A_nes! A_nes!

Pant. - ras! quelembarras! quelembarras!

B. quelembarras! ah! quelembarras!

Ron. quelembarras! ah! quelembarras!

T. - ras! quelembarras! quelembarras!

Ram. - ras! quelembarras! quelembarras!

M. quelembarras! ah! quelembarras!

C. quelembarras! ah! quelembarras!

G. - ras! quelembarras! quelembarras!

E. - ras! quelembarras! quelembarras!

Piano accompaniment with chords and melodic lines.

Même mouv!
à Panurge. *f* Frère Jean, intervenant dans la dispute, que son geste fait cesser.

F. J. Mon cher fils, écou - tez la voix des campa - nel - les Sonnant dans leurs tou -

Même mouv! 76 = $\frac{76}{\text{min}}$

f Cloches. *mf*

F. J. - rel - les, L'a - ve - nir en mots en - chan - tés!...

p

F. J. Tous les quatre, gaîment. Ma - rie - toi! ma - rie - toi!

MALICORNE. *f* *sost.* *f*

Deng! Dong! Ma - rie - toi, marie - toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

CARPALIN. *f* *sost.* *f*

Deng! Dong! Ma - rie - toi, marie - toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

GYMNASTE. *f* *sost.* *f*

Deng! Dong! Ma - rie - toi, marie - toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

EPISTÉMON. *f* *sost.* *f*

Deng! Dong! Ma - rie - toi, marie - toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

ORCH. *f*

F. J. *toi! toi! Bien t'en trou_ ve - ras! PANURGE. f*

M. *- ri - es, Bien t'en trou_ ve - ras! Au rebours mon o_ reille entend Tout au_ tre -*

C. *- ri - es, Bien t'en trou_ ve - ras!*

G. *- ri - es, Bien t'en trou_ ve - ras!*

E. *- ri - es, Bien t'en trou_ ve - ras!*

P. *- ment, tout autrement! Ma_ rie point, marie point! point! point! marie point! Si tu te ma -*

BRID'OYE. mf A sost.

Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

RONDIBILIS. mf A sost.

Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

TROUILLOGAN. mf A sost.

Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

RAMINAGROBIS. mf A sost.

Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

FRÈRE JEAN. *f*

Marie-toi!marie-toi!

P. *- ri - es, T'en re-pen-ti - ras! Tu t'en re-pen-ti-ras,ti-ras,ti-ras,ti - ras!*

B. *Deng! Dong! Deng! _____ Deng! Dong!*

Ron. *Deng! Dong! Deng! _____ Deng! Dong!*

T. *Deng! Dong! Deng! _____ Deng! Dong!*

Ram. *Deng! Dong! Deng! _____ Deng! Dong!*

MALICORNE. *f*

Marie-toi!marie-toi!

CARPALIN. *f*

Marie-toi!marie-toi!

GYMNASTE. *f*

Marie-toi!marie-toi!

EPISTÉMON. *f*

Marie-toi!marie-toi!

Cloches. *f*

Tous sortent lentement en chantant; sauf Panurge et Pantagruel qui continue toujours de manger et de boire.

The musical score is arranged in a system of staves. The top staff is for F. J. (Tenor), followed by P. (Bass), B. (Bass), Ron. (Bass), T. (Bass), Ram. (Bass), M. (Bass), C. (Bass), G. (Bass), and E. (Bass). The bottom two staves are for piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 7/8. The score includes lyrics such as "Marie-toi! marie-toi!", "Marie point! marie point! point! point! point!", and "Deng! Dong!".

F. J. *f* Marie-toi! marie-toi!

P. *f* à table: de loin, à ceux qui s'éloignent. Marie point! marie point! point! point! point! *f* Marie point! marie point! point! point! point!

B. Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

Ron. Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

T. Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

Ram. Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

M. *f* Marie-toi! marie-toi!

C. *f* Marie-toi! marie-toi!

G. *f* Marie-toi! marie-toi!

E. *f* Marie-toi! marie-toi!

PANURGE, *grommelant.* **f**

Ma -

B. Deng! Dong! Deng!

Ron. Deng! Dong! Deng!

T. Deng! Dong! Deng!

Ram. Deng! Dong! Deng!

M.

C.

G.

E.

The score features four vocal parts (Bass, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The vocal parts are marked with 'Deng!' and 'Dong!' and have accents (^) over the notes. The piano part consists of a rhythmic accompaniment in the right hand and chords in the left hand.

P. -ri - e.. ou ne te ma - ri - e... Vrai - ment, j'entre en fas - che - ri - e!..

The score for voice P. includes the lyrics and a piano accompaniment. The piano part has a treble and bass clef. The lyrics are: -ri - e.. ou ne te ma - ri - e... Vrai - ment, j'entre en fas - che - ri - e!..

Plus animé. *Ribaude vient d'apparaître sur la porte de la chapelle.* Panurge quitte vivement la table et court à sa rencontre. *galant, empressé.* **f**.

P. **12**
8

Bel - - le,

Plus animé. $92 = \text{♩}$. *mf*

p

P. **12**
8

bel - - le, quand te las-se-ras - tu De cau-ser mon mar-ty - - re?

mf

RIBAUDE, *plutôt sèchement.* *mf*

Je n'ai ni beau-té, ni ver-tu; Ce-la vous plait à di - - re...

R. *più f se montant peu à peu.*

Por-tez vos beaux discours ailleurs, Car je n'ayme point les railleurs!

mf

PANURGE, *empressé, tendre.*

Non, je ne rail - le nul - le - ment Quand je te nom-me bel - - -

RIBAUDE, *ironique; emportée.*

Si je suis bel - - le bel-le - ment C'est donc à la chandel - - - le Ou
-le.

bien au cier-ge qui brûla Le jour de vo - tre ma - ri - a - ge.

PANTAGRUEL, *à Panurge; de sa place, à table.*

Hé! - - Panurge, entends-tu ce-la?

Bien animé.
violente, décidée. f

R. *PANURGE, effaré.* Voi - là qui se - ra clair,
Je ne comprends pas ce lan - ga - ge...

Bien animé. 112 = ♩.

elle lui donne un soufflet.
più f

R. monsieur le ma - ri - é! Al - lez donc re - trou - ver vo - tre ten - dre moi -

Elle se sauve en riant et sort au-dessus du bâtiment de l'abbaye.

R. -tié!

PANURGE, la poursuivant, sort par le même chemin que Riboude.
ff

Hé! mais puisqu'on vous dit qu'elle est

P.

Il a disparu.

mor - te! On vous dit qu'elle est mor - - - - - te!!...

Même mouv! *Colombe sort de la chapelle.*
COLOMBE, *joyeuse.* *f*

Même mouv! 112 = Eh! c'est sa voix qu'icy l'écho m'ap - por - te!

PANTAGRUEL, *avec surprise; quittant la table.*

f - Ouais! Colom - bel... Madame en effet, c'est bien luy! C'est Panur - ge, vo - tre mari.

COLOMBE, *vivement.*

Je voudrais le revoir...

Pant. Ma - da - me, pas si vi - te! Il est à craindre que Pa - nur - ge

à Frère Jean qui entre.

Pant.

ne s'ir-ri-te. N'est-ce pas, frè-re Jean?... Madame est la femme de Panur-ge...

The musical score for Pantalone consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics: "ne s'ir-ri-te. N'est-ce pas, frè-re Jean?... Madame est la femme de Panur-ge...". The piano accompaniment features a dynamic marking of *f* (forte) and *p* (piano).

FRÈRE JEAN, la reluquant voluptueusement.

Eh! — le garnement! Il n'a pas mauvais goût... mais... méchant carac.

The musical score for Frère Jean consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics: "Eh! — le garnement! Il n'a pas mauvais goût... mais... méchant carac.". The piano accompaniment features a dynamic marking of *f* (forte).

COLOMBE, décidée.

F. J.

Il me le faut, parciel et ter-rel...
-tè-re... S'il ne dé-pen-dait que de

gentiment.
p

The musical score for Colombe and Frère Jean consists of two vocal lines and a piano accompaniment. The vocal line for Colombe has lyrics: "Il me le faut, parciel et ter-rel...". The vocal line for Frère Jean has lyrics: "-tè-re... S'il ne dé-pen-dait que de". The piano accompaniment features dynamic markings of *f* (forte) and *pp* (pianissimo).

F. J.

moi!.. Ce se-rait vi-te fait, ma
PANTAGRUEL, de même.
Ou de moi!.. Ce se-rait vi-te fait, ma

The musical score for Frère Jean and Pantagruel consists of two vocal lines and a piano accompaniment. The vocal line for Frère Jean has lyrics: "moi!.. Ce se-rait vi-te fait, ma". The vocal line for Pantagruel has lyrics: "Ou de moi!.. Ce se-rait vi-te fait, ma". The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano).

F. J. *mf*
 foi! Et nous au - rions de plus, en no - tre monastère U - ne beau - té - - - - - quasiment

Pant.
 foi!

F. J. *dol.* *subitement.*
 di - gne de Cy - thè - - - - re. Il me vient une i - dé - e!...

F. J. *à Colombe.*
 E - cou - tez seu - le - ment Mon con - seil cha - ri - ta - ble; Vous n'en au - rez dé - sa - gré -

F. J. *se signant.* *à Colombe; revenant à son projet.*
 - ment. *p* Doucement!.. doucement!.. *mf* Don - nez ja - lou -

PANTAGRUEL, *à Colombe anxieuse.*
 O - bé - is - sez, - - - de par le dia - ble!

F. J.  -sie à vo - tre ma - ri; Ain - si vous le fe - rez con - trit, sou - mis, gué - ri A

COLOMBE, gentiment.
F. J.  Ah! le gueux! Mais comment?...
vo - tre fan - tai - si - e. Con - fes - sez - vous Au - près d'un

F. J.  de nos frè - res... Et van - tez - vous d'a - voir à votre é - poux Fait cent mil - le mi -

F. J.  - sè - res. Con - fes - si - on est telle en ce dé - duit Qu'il en se - ra très vite ins - truit.

PANTAGRUEL, *gaiement.*

à Colombe.

f 3 3

Le moy-en mé-mer-veil-le!... Et vous, ô fem-me sans pa-reil-le, Bien-tôt vous

Pant. *p*

le ver-rez Re-ve-nir à vos pieds, Ce cher ma-ri vain-cu par ja-lou-

pp

f

FRÈRE JEAN, *à Colombe.*

Ça! Prépa-rez vo-tre confes-si-on...

Pant. *à Colombe.*

-si-e. Sur-tout, ne craignez pas l'exa-gé-ra-ti-

f *mf*

Ils remontent ensemble.

F. J. Dans un ins-tant le confes-seur vien-dra.

Pant. -on!..

p *mf*

FRÈRE JEAN. Ils s'éloignent en riant.

Pa - nur - ge lui-mê - me!

PANTAGRUEL, à Frère Jean.
Et ce se - ra?..

Même mouv! COLOMBE, seule. *mf*

Même mouv! 112=

M'ac - cu - ser de péchés que je n'ai pas commis? Ma

mf *espres.* *p*

Col. rall. - - -

foi, tant pis, puis-qu'il le faut!

mf *espres.* *dol.*

rall. - - -

Bien lent.

Al - lons, ac - cu - sons-nous! Il me faut mon é - poux! Il me faut

Bien lent. 52=

pp *eres.* *f*

eres. *espres.*

Col. *p* *pp* *f*
 mon é - poux! Et j'ai peur!.. j'ai très peur!.. D'ha - bi - tude en con - fes - si -

Col. *f*
 - on, Les fem - mes font pro - fes - si - on De tant d'in - no - cen - ce tou - chan - te,

Col. *più f* *espres.* *dim.* *pp*
 Que pour u - ne fois je veux bien Me di - re tout à fait mé - chan - te!

Col. *f* *p* *pp*
 Al - lons, ac - cu - sons - nous!.. mais c'est mal!... c'est très mal!...

Panurge entre revêtu d'un froc de moine Thélémite, le visage encapuchonné. Il est accompagné de Frère Jean et s'arrête un instant avec lui derrière la fontaine des Trois Grâces.

Très modéré.

FRÈRE JEAN, à Panurge.

mf

Voi-ci la pé-ni-ten-te Qu'il vous

Très modéré. 60 =

mf *p*

F. J.

faut con-fes-ser. Veuillez vous a-van-cer.

PANURGE, à part, pendant que Frère Jean pousse Panurge dans la direction *p* léger, rapide. de Colombe qui lui tourne le dos; et s'éloigne.

p 6

L'a-ven-ture est a-mu-

P.

-san-te.

p

p

Panurge abaisse encore plus son capuchon.

Un peu plus animé.
COLOMBE, s'agenouillant. *p*

Panurge rabat complètement sa cagoule.
mf émue.

Mon père! Oh! ne soyez pas trop sévère.

la reconnaissant. f *à part.*

Hein! Ouais! ma femme!

Un peu plus animé. 84 = ♩

haut.

P. Je vous écoute indulgemment, Vous pouvez parler mon enfant.

Très animé. (Mouv^t de Scherzo vif)
mf COLOMBE.

Je vous dis — Que je suis — Pa-res-seu - - - se, Con-voiteu -

Très animé. (Mouv^t de Scherzo vif)
69 = ♩ (à un temps par mesure)

Col. - - se, Va-ni-teu - - - se, D'es-prit mau-vai...

Col. *mf*
 PANURGE, à part. Je vous dis ——— Que je suis ———
sf *p*
 Ouais! — Je le sça - vais! Je le sça - vais!...

Col. — Très fri - an - - - - de, Et gourman - - - - de, Et bri - gan -
f
f

Col. - - - - de Dans les comp - - - - tes du mar - ché.
f
 1 1 1

Col. PANURGE, à part. Et co - quet - - - - te,
mf *p*
piu f
 Hé! hé! Je m'en é - tais tou - jours dou - té.
mf

Col. *f*

Pour toi-let - - - te Dé-pen-sant — beaucoup d'ar - gent. Je vous dis

Col.

Que je suis Pa-res - seu-se, Con-voi-teu-se, Va-ni-teu-se, Très fri - ande Et gourmande Et bri -

Col. *f* *p*

-gan - - de! Pè - re! Je vous le dis! Je vous le dis! Je —

Col.

— vous le dis!...

PANURGE, à part. *mf* *haut.*

La gueu-se!.. Al - lez, mon en - fant!

Col. *p* Mais voi - ci — ma fau - te gra - ve... *mf* Au - rai-je — un cœur —

Col. — as - sez bra - ve, *f* Mon père, pour la con - fes - ser?

PANURGE. *f* Il faut

Col. *à part. p* Ce n'est — pas vrai? Ce n'est —

P. *à part. mf* de tout vous ac - cu - ser! Per - ver - se!..

Col. *f*
 — pas vray! Quelle hon - - - - - te! Ce n'est pas

P.
 Men - teu - se!.. O fem - me!

Col. *sf*
 vray! Ah! — quel - le hon - - te! Ce n'est pas

P. *f*
 fem - me per - verse — et men - teu - se!..

più f

Bien animé.
 Col. *f*
 vray! Mon père! Vous m'absou - drez, j'es - pè - - re...

Bien animé. 132 =

sf *f* *espres.*

Col. *Mais comment... vous di - re... ce - la?.. Vous é - tes homme,... Et je sais comme...*

Col. *Ils en - ten - dent ce pé - ché là...*
PANURGE, anxieux, nerveux. f più f p
Parlez!.. Par - lez!.. je vous é - cou - te.. Mais

Col. *Tout?.. Tout?.. Quand u - ne*
f pp Assez modéré. (sans lenteur) p
 P. *vous me di - rez tout? Tout.*
à volonté.
Assez modéré. (sans lenteur) 92 =
p pp

Col. *femme au cœur ai - mant Voit son é - poux in - dif - fé - rent, El - le s'en*

Col. 

va sur au-tre rou - - te... Chercher ailleurs l'a - mant par - fait...

Col. 

p Je m'en con - fes - - - se.

PANURGE, contenant mal sa fureur.

sf Et c'est ce que vous a - vez fait? *essoufflé. sf* Combien de

Col. 

jouant la confusion. Jusques à trois...

P. *tonitruant. ff* fois?.. Jusques à trois! Ah! co-quine! Ah! trai-

Même mouv!

Col. Si mon mary j'ai dé-ro - - bé, C'était pour un ga-lant ab-bé Que je vis à ma-

P. - tres - se!

Même mouv! 92 =

p

Col. - ti - - - nes... J'admirais fort - - sa dou-ce mi-ne; Mais il a-vait un froc rà-

più f

Col. - pé Et des ac-crocs... a sa che - mi - se.. Et cet ar-gent que j'ai pi -

rall. *p* *dim.* *più f* au Mouvt!

rall. au Mouvt!

pp

Col. - pé E - tait pour lui pay-er un beau froc sans re - pri - - - -

p

Col. *- se...*
 PANURGE, *à part.* *haut.*
f
f
f
f

- Ven - tre ma - hon!... C'est là vo - tre premiè - re fois? Pas -

Col. *Cet - te fois ce fut mieux...*
 P. *- sons à la se - con - de, puis - qu'il en est trois!*
p

Col. *malicieuse.* *3* *3* *rall.* *Panurge pousse un soupir furieux.*
pp *rall.*
pp
pp

Car j'a - vais de l'a - mour... de res - te...
 Pes - te!..

Modéré.

Col. *f*

Modéré. 66 = ♩.

p

C'é-tait un jeu - - ne ba - - che -

Col.

- lier, Il é - - tait gent... plein de ten -

Col. *sf*

- dres - - - se. Très vif, brave en ca -

PANURGE.

Hé là!...

Col. *En cédant.*

- res - - - se. Comme il sa - vait me le prou - ver!. Ce fut

En cédant.

Un peu plus lent.

Col. *p*
par u - ne nuit bien dou - ce... Nous é - tions as - sis sur la

Un peu plus lent. 58 = ♩ .

pp

Col. *mf*
mous - se.. Cet - te nuit... a - vec lui,

PANURGE. *f*
A - bré-gez!..

Col. *dol.* *rall.* au 1^{er} Mouvt!
Je sçus goûter l'i - vres - se D'a - do - ra - ble bai - ser...
se trémoussant. *p à part.*
Je gré - sil - le! Je gré - sil - le!

P. *pp* *rall.* au 1^{er} Mouvt! 66 = ♩ .

pp

f haut. *più f*

P. Je grézil - le!.. Est-il u - ti - le de donner Détails.. que l'on peut de - vi - ner? Ça, pas -

mf

COLOMBE, avec exagération.

Mais je crains votre a - na - thè - me!..

P. *haletant.*

- sons à la troi - si - è - me! En - fin?..

Très en train. *Panurge exhale*

animée. f

Col. Ce fut le tour d'un su - perbe of - fi - cier...

Très en train. 132 = *sf*

mf bien rythmé.

un soupir semblable à un grognement.

Col. Qu'il é - tait fier, *sf* sur son coursier! Quand il pa - rut, en tê - te

Col. de sa trou - pe. Lui me sou - rit et prit mon cœur en

The first system consists of a vocal line (Col.) and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The lyrics are "de sa trou - pe. Lui me sou - rit et prit mon cœur en". The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of two flats and a 3/4 time signature, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Col. *s'exaltant.*
crou - pe!. Il m'a - do - ra! Il m'ap - pe -


PANURGE, à part, grincant des dents.
Par la mort - dien - ne!..


The second system continues the musical score. The vocal line (Col.) has the lyrics "crou - pe!. Il m'a - do - ra! Il m'ap - pe -". Above the vocal line, the instruction "*s'exaltant.*" is written. Below the vocal line, the instruction "PANURGE, à part, grincant des dents." is written. The piano accompaniment (P.) has the lyrics "Par la mort - dien - ne!..". The piano accompaniment features dynamic markings *f* and *mf*.


Col. Plus animé.
_lait sa Dul - ci - né - e!

P. *f* serrant les poings. *b₄*
Sa Bel - le Dul - ci - né - e!.. Et coe - te - ra!..
Plus animé. $1\frac{1}{2} = \text{♩}$

The third system continues the musical score. The vocal line (Col.) has the lyrics "_lait sa Dul - ci - né - e!". Above the vocal line, the instruction "Plus animé." is written. The piano accompaniment (P.) has the lyrics "Sa Bel - le Dul - ci - né - e!.. Et coe - te - ra!..". Above the piano accompaniment, the instruction "serrant les poings." is written, followed by a dynamic marking *f* and a tempo marking $1\frac{1}{2} = \text{♩}$. The piano accompaniment features dynamic markings *f* and *p*.

Col.  Vous di - tes, mon pè - re, vous di - tes?..

P.  Scé - lé - ra - te mau - di - te!



PANURGE, éclatant.

più f  Je dis, mada - me que Sa - tan A - vec sa four - - che vous at -



COLOMBE, souriant avec malice.

 Pé - ni - ten - ce?..

P.  - tend, Si vous ne fai - tes pé - ni - ten - - - ce...



Col. *se sauvant, effrayée.*

Comment?.. Mon

En - fer! Dam-na-ti - on! Tonner - re!

f

cres - - - - - cen - - - - - do

Col. pè - - - - - re!!..

P. *la rattrapant. ff*

Trois fois! Trois fois! Mais c'est in - di - gne!

P. *étouffant.*

Un homme.. qu'a-vec.. respect.. on nomme! Un ma-ri.. si par-fait...

sf

COLOMBE.

Vous le con.naissez donc? Me. nez-moi près de luy!

P.

Qui ne con.nait Pa.nur.ge?

appelant. Pa.nur - - - ge!!.. *suppliante.* Il me fuit!.. Où s'en va -

violent. Il est par.til

Col.

P.

Encore plus animé.

t-il, mon pè - re?

En l'I - - le des Lan - ter - nes!..

Encore plus animé.

Col.

P.

brave et tenace.

Col. J'i - rai - - - le re - trou - ver! - - -

P. Par - tez! et fai - tes bon voy -

P. - a - - - ge! Vo - tre pail - lar - - de chair al - lez pu - ri - fi -

COLOMBE. *ff*

En Lanter - - - - ne!.. En Lan -

P. - er!!... En Lanter - - - - ne!.. En Lan -

Col. *Colombe s'enfuit.*

- ter - - - - - nell..

P. - ter - - - - - nell..

ff *sempre f*

fou. ff *f*

Trois fois!!.. Il faut que je me

f

f

FRÈRE JEAN, accourant au bruit.

Il se met à tout briser sur la table de Pantagruel. Ho - là! Comme il ar -

ven - - - - - gel..

RIBAUBE, *accourant avec la foule.* **f** Sa fem - me!..

F. J. - ran - ge Le mo - bi - lier!

P. hors de lui. Ma fem - me!!

FRÈRE JEAN. *On se saisit de Panurge que l'on enserre de liens.*

Il est fou! qu'on l'en - tra - ve!

PANTAGRUEL. **ff** Et qu'on le des -

PANURGE, *se débattant.* **ff** Je vous bra - ve!

Pant. - cende à la ca - ve!

FRÈRE JEAN. *Riboude se tord de rire.*

On emmène Panurge.

Pant. *ff* A la ca - - - - - ve!!

MALICORNE. *ff* A la ca - - - - - ve!!

CARPALIN. *ff* A la ca - - - - - ve!!

GYMNASTE. *ff* A la ca - - - - - ve!! *Cris, tumulte.*

EPISTÉMON. *ff* A la ca - - - - - ve!!

Tous les Thélémites, hommes et femmes.

ff A la ca - - - - - ve!!

ff A la ca - - - - - ve!!

ff A la ca - - - - - ve!!

ff A la ca - - - - - ve!!

ff A la ca - - - - - ve!!

ff A la ca - - - - - ve!!

8 *RIDEAU.*

INTERMÈDE

Assez lent. 66 = \bullet

PIANO

mf

f

Ven solo.

p

au Mouv!

p

poco a poco cres.

f

p dim.

rall.

au Mouv!

pp

f

En cédant.

rall.

au Mouv!

espres.

p

cres.

The musical score consists of five systems of piano notation. Each system includes a grand staff with treble and bass clefs. Dynamics range from *f* (forte) to *ff* (fortissimo) and *p* (piano). Performance instructions include *très expressif.*, *très rall.*, *au 1^{er} Mouvt*, *En cédant. rall.*, *au Mouvt*, and *Lent.*. Articulation includes accents (*^*) and slurs. Pedal markings (*Ped.*) are present throughout, with asterisks indicating specific pedal changes. The first system features a *f* dynamic and a series of *Ped.* markings. The second system includes *ff* dynamics, triplets, and a *très expressif.* instruction. The third system shows a *cres.* (crescendo) and *ff* dynamics. The fourth system includes *m.d.* (mezzo-dolce) and *m.g.* (mezzo-giove) markings, along with *En cédant. rall.* and *au Mouvt*. The fifth system features a *rall.* (rallentando) and *Lent.* (Lento) instruction, with *f* dynamics and *Ped.* markings.

Acte III

Animé; agité. 120 = 

PIANO *ff* Orage au loin. *ff*

ORCH. *f*

dim. *p*

m.d. *f* *m.g.* *f*

cres. *ff*



8

ff

8

L'Île des Lanternoys.

Une plage — au fond, la mer — d'un côté, un bois; de l'autre, en pan coupé, le portique d'un temple de style grec. Les portes en sont closes, et sur le portique on lit: "Temple de Bacchus, oracle de bouteille, Passant icy ceste porterne, garny-toi de bonne lanterne"; en face le temple, au premier plan, banc en hémicycle élevé sur plusieurs gradins.

8

Le Rideau se lève.

8

mf

L'aube commence à peine à poindre; on entend les derniers échos de la tempête qui s'est déchaînée

mf

f

pendant la nuit.

mf

p

mf

p

Colombe et Baguenaude entrent, portant deux petites lanternes allumées.

COLOMBE.

f

En -

Col. - fin, la tem - pê - te s'a - pai - se!...

Plus modéré.

Col. Le ton - nerre est loin, cet - te fois... D'u - ne re - con.nais.san.te voix,

Plus modéré. 104 = ♩

Col. Le cœur tout ai - se, Re - mer - ci - ons le dieu des Lan - ter - noys.

BAGUENAUDE.

Oui, les flots sont cal - - més et le ciel est tran -

p

Bag. - quil - - le.

COLOMBE. *cant.*

A - vant peu le so - leil sou - ri - ra sur la mer

Col. et fe - ra de votre ile, O Rei - ne Ba - gue - nau - de! un pa - ra - dis ver - -

rall. - -

rall. - -

p

BAGUENAUDE. au Mouv!

Vous ne re - gret - tez rien?

Col. - - meil! - -

au Mouv!

- De - puis que par - mi

Col. vous Je vins sur les flots bleus de la mer Océane,

Col. *f* En vain j'ai recherché mon grand coquin d'époux... On me l'a dit icy...

BAGUENAUDE.

Il vous manque donc tant?

Col. A certains jours.. peut-être... La

p espres. cant.

En cédant. - - - - - *espres.* - - - - - rall. - - - - -

Col. femme a bien besoin d'un maître!.. Et je suis justement dans un de

En cédant. - - - - - *p.* - - - - - *dim.* - - - - -

Plus rall. encore.

Gracieux.

BAGUENAUDE.

mf

Col. ces jours là... *mf* - N'impor - te, c'est fo - li - e,

Plus rall. encore. Gracieux. 88 = ♩

pp *pp*

Bag. Vous é - tes i - cy vo - tre maitres - - se, Et - du - tem - ple pré -

f *mf* *f* *mf*

Bag. - tres - - - - se. *p* *dol.* Gou - tez donc sans sou - ci

p *pp*

Bag. De li - ber - té - - - la plai - san - te li - es

f *p* *f* *p*

Ample. - - - - au Mouv!

Bag. *f* - se. Goû - tez la li - ber - - té!

COLOMBE. *mf*

Ample. - - - - au Mouv!

f C'est vrai, - je suis li - bre,

p

Col. *f* Mais à la pré - tresse - - il fau - drait - - Un pré - - tre...

En animant un peu. *p* *rall.*

Col. Mon é - poux, Pa - nur - ge, pour ce - la, se - rait meil.leur que tous...

En animant un peu. *pp* *rall.*

au Mouv!

BAGUENAUDE. *p* *mf*

Col. N'impor - te, c'est fo - li - e, Vous é - tes i - cy vo - tre maîtres - se. Et du -

N'impor - te, c'est fo - li - e, Je suis maî - tres - se,

au Mouv!

p

Bag. *f* *mf* *p* *dol.*
 tem - ple pré - tres - - - - se. Goû - tez donc

Col. *mf* *dol.*
 Et du tem - ple pré - tres - - - - se. Goû - tons

Bag. *f*
 sans sou - ci De li - ber - té la plai - san - te li -

Col. *f*
 sans sou - ci... goû - tons De li - ber - té la plai - san - te li -

Bag. *p* *f* *Ample.*
 - es - - - - se, Goû - tez la li - ber - té!

Col. *p* *dol.* *f* *Ample.*
 - es - - - - se, sans sou - cy, Goû - tons la li - ber - té!
Ample.

Lanternoy et Lanternoyes sortent du bois par groupes.
Ils portent tous des lanternes en forme de fleurs.

Gai-moderé.

Gai-moderé. 88 = ♩.

mf *cres.*

COLOMBE, à Baguenaude. *f* gaîment.

En at - ten - dant, voi - ci des dan - ses,

f *fp*

BAGUENAUDE.

Elles vont s'asseoir sur le banc, en hémicycle, près du temple.

_Ve - nez, Co - lombe, à mon cô - té.

Col. Ma - jes - té!

ff
Voi-ci des dan - ses!

ff
Voi-ci des dan - ses!

LA FOULE, amusée.

ff
Voi-ci des dan - ses!

ff
Voi-ci des dan - ses!

Divertissement.

ff

Les jolies Lanternoyses arrivent, portant de petites lanternes allumées.

p

p

Elles font passer leurs lanternes d'une main dans l'autre, tout en dansant, ce qui en change la couleur.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has four sharps (F#, C#, G#, D#). The music features a complex melodic line in the treble clef with many beamed notes and slurs, and a bass line with chords and single notes. There are accents (^) over several notes in the treble part.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dashed line with the number '8' above it, indicating an eighth-note rhythm. The notation is similar to the first system, with intricate melodic patterns and harmonic accompaniment.

Third system of musical notation. It features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the right hand. The music continues with complex rhythmic figures and slurs.

Fourth system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic themes. The notation includes many slurs and accents, emphasizing the rhythmic complexity.

Fifth system of musical notation, concluding the page. It features a dynamic marking of *p* (piano) in the right hand. The piece ends with a final chord in the bass clef.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

Second system of musical notation. The right hand continues with melodic patterns, including a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment remains consistent. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is placed above the right hand in the third measure. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

Third system of musical notation. The right hand features a series of chords and eighth-note patterns. The left hand accompaniment continues. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes some chords. Dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano) are present. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with melodic patterns. The left hand accompaniment remains consistent. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with several slurs and accents. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and rests.

The second system continues the musical piece. It includes dynamic markings such as *cant. espres.* and *mf sost.*. There are also slurs and accents throughout the notation.

The third system shows a continuation of the musical themes. It features a complex melodic line in the treble staff and a steady accompaniment in the bass staff.

The fourth system includes dynamic markings for *cres.*, *f*, and *p*. The notation shows a variety of note values and slurs.

The fifth system features dynamic markings for *dim.* and *mf*. The musical notation continues with intricate melodic and rhythmic details.

8-

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs, and a bass line with a steady eighth-note accompaniment. A dashed line with the number '8' is positioned above the staff.

8-

cres. *f* *p* *dim.*

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with dynamic markings: *cres.*, *f*, *p*, and *dim.*. The bass line features a more active accompaniment with some slurs. A dashed line with the number '8' is positioned above the staff.

8-

p

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass line has a steady eighth-note accompaniment. A dashed line with the number '8' is positioned above the staff.

8-

Plus animé.

ff

Fourth system of musical notation. The treble staff has a more active melodic line with slurs and accents. The bass line has a steady eighth-note accompaniment. A dashed line with the number '8' is positioned above the staff. The instruction "Plus animé." is written above the staff, and the dynamic marking *ff* is written below the staff.

8-

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass line has a steady eighth-note accompaniment. A dashed line with the number '8' is positioned above the staff.